

MASKINERI HOPSA 101

Ridder Brynnings Vise (*Trad*)

Sammensat af flere versioner, bl.a. efter Abelone Johanne Kristensdatter, Gjellerup Kirkeby (f. 1791 - d.?), mildt omskrevet af Maja. Den er oprindeligt en skillingsvise fra sidste halvdel af 1700-tallet på omkring 107 vers.

A version made up of several versions, among others after Abelone Johanne Kristensdatter, Gjellerup Kirkeby (born 1791), and mildly re-written by Maja. The original broadside ballad is from the late 18th century and consists of 107 verses.

Der var engang en ridder, dertil en riddersøn
Som gjorde til sin fader så ydmyg en bøn
Om orlov og forlov at ride under ø
Og fæste sig en mø

Han rejst' i mange lande i årene vel fem
Hans ridderlige rygte vel spurgtes i dem
Så mangan jomfru skøn ham elsked inderlig
Den ridder vogtet sig

Den dejligste prinsesse som nogen havde kendt
Var konningens datter af Engeland, og den
Havde Brynning har så kær som tusind tønner guld,
Hemmelig og gedult.

Herr Brynning kun så såre i Jomfruens tanker lå
Hendes blod sig forandret når hun ham så
Den ridders ligeså, af kærlighed til hend'
Må bære blegen kind.

Ak ve! Ulykkelig er det mig kommen på
Jeg elsker den så højt som jeg ej kan få
Og hun ved ej derom, og om hun vidste det,
Så blev det min fortræd

At fælle flere tårer for elskov, det er skam
Men jeg er så forvirret som et forvirret lam
Hvor jeg gennemvandret har så mangan fantasi
Og mangan vilden sti

Åh, sørgelige hjerte, du vend din hu fra den
Som selv så umiddeligt til døden dig har kendt
Dog smerter mig nu ej den forestående død
For elskoven så sød.

MASKINERI HOPSA 101

Vorherre på afveje (*Jacobsen/Trad*)

Fire korte, traditionelle sange

Four short, traditional songs

1.

Gud fri os fra røde myre
Å manholm tyre
Fra vrijnsk hæjst å katolsk præjst
Fra dem dæ rywwe i mørke
Å stikke i størke
Ja, fri os fra brand herinn i æ stouw
Så vel vi lægg os te å soww

Tekst efter / Lyrics after Kresten

Sørensen-Thomaskjær (1841-1919),

Virklund, Denmark

Melodi/Melody: Maja Kjær Jacobsen

2. Bispens datter af Engeland

Dorthea monne hun hedde
Og så vil jeg have tolv kander øl
hver aften jeg ganger i senge
og så vil jeg have en go' nattero
med tolv kuradsige drenge
Mildeste grav, dreng over alt over Island
Hvad kaster du over ageren ging
væneste dukka, mildeste slutta
vel laderit laderitra.

Efter / after Andreas Knudsen (f. 1858), Nørup

3.

Ræven han bor i skoven og haver sin hytte
af jord
Rævinden hun havde sig noget forbrudt
hvorfore hun straks af en jæger blev skudt
men ræven han lever i sorrig nu hen
med syv børn igen, med syv børn igen

Efter / after Johannes Vedel (1841-1923), Høve,

Denmark

4.

Hingel vringel kør i dingel
hej kopperi donna
Wal swarrow, men swassi o
blandt tillion
forglem den gylden fon gillion.

Efter / after Ane Nielsen Post (1865-1932), Gjessø,

Denmark.

MASKINERI HOPSA 101

En pige vandred udi en have (*Trad*)

Lært fra en optagelse fra 1929 med den fabelagtige sanger Laust Frandsen fra Arnborg (1851-1947).

We learned this song from a recording made in 1929, sung by the fabulous singer Laust Frandsen from Arnborg (1851-1947).

En pige vandred' udi en have
Der kom til hende en ung sømand
Han spurgte: "Vil du vær' min hjertens kæreste?
vær du forsikret at jeg har dig kær."

"På dette spørgsmål kan jeg ej svare,
for jeg er ud af så ring' en stand.
Hvi vil du sådan af mig begære,
Jeg selv din tjener ej være kan.

Jeg har en kæreste, om han lever
Det er syv år siden han drog bort,
Og syv år mere vil jeg vente på ham
Er han i live, har han mig kær"

"Om han er syg, ønsker jeg ham bedring
Og er han død ønsker jeg ham fred,
men om han lever, har han mit hjerte,
Han er den eneste jeg elske kan"

Så tog han hånden udi sin lomme
Og sagde "se, min kære ven,
Her er den ring som vi brød tilsammen"
Men da hun så den, hun til jorden faldt

Han tog nu hende i sine arme
Og kyssed kinden, én gang, to, tre
"Jeg er din ven som i syv år rejste
Jeg kommer hjem for at omfavne dig"

"Er du den ven som du til mig siger,
Så kan jeg ikke kende dig mer,
"Syv lange år fik vi kun rationer,
Og vilden hav må jeg gi skyld for det."